

## LIST OF ACADEMIC PUBLICATIONS ARTICLES

Schormová, F. 2024. Škvoreckého Příběh inženýra lidských duší v kanadském literárním poli. *Literární archiv* 56, 2024. *Forthcoming*.

Schormová, F. 2023. Tractors and Translators: The Poetry of Langston Hughes in Early Cold War Czechoslovakia. *PMLA* 138 (3), 519 – 533. [[link here](#)].

Schormová, F. 2021. Stalinův černý apoštol: Afroamerický zpěvák Paul Robeson v Československu” [Stalin’s Black Apostle: Paul Robeson in Prague]. *Soudobé dějiny* 28 (1), 183–213. [[link here](#)].

## ACADEMIC MONOGRAPHS

Schormová, F. Translation and the Global Fifties: When African American Radical Left Went to Prague. *Forthcoming*.

## CHAPTERS IN EDITED VOLUMES

Schormová, F. 2024. Becoming White Otter: Constructing Whiteness between Canada and Czechoslovakia. In: Runtić, Sanja, Jana Marešová, Klára Kolinská, eds. (Un)Following in Winnetou’s Footsteps: Representing North American Indigeneity in Central Europe. Springer, 173–189.

Schormová, F. 2023. Ozvěny Kryštofa Kolumba v české poezii 20. století [Tracing Christopher Columbus in 20<sup>th</sup> Century Czech Poetry]. In: Borozan, V., ed. Naťuknout špičku vejce: Kolumbus jindy a dnes [Tapping the Egg: Columbus Then and Now], Hradec Králové: Galerie moderního umění v Hradci Králové, 77–92.

Schormová, F. 2022. [Stalin’s Black Apostle: Paul Robeson in Prague. The African American Singer Paul Robeson in Czechoslovakia. In: Ištók, Rado, Piotr Sikora, Renan Laruan, Tereza Stejskalová, eds. Soft Spots. Spector Books, 63–94. *An edited version of an earlier article – also available in Czech in the parallel publication Měkká místa published by tranzit.cz.*

Zezuláková Schormová, F. 2020. Hlasy z Harlemu: Transkontinentální solidarita v poezii Noémie de Sousa [Voices from Harlem: Transcontinental Solidarity in Noémie de Sousa’s Poetry]. In: Šarše, V, ed. Zamyšlení nad africkými identitami zobrazenými v básnickém prostoru [Reconsidering African Identities in Poetry], Prague: FF UK, 126–140.

Zezuláková Schormová, F. 2018. Pravidla hry: Zábrany poznámky k detektivní próze [Rules of the Game: Zábrana’s Translations of Detective Fiction]. In: Kalivodová, E. – Eliáš, P, eds. Jan Zábrana: Básník, překladatel, čtenář [Jan Zábrana: Poet, Translator, Reader], Prague: Karolinum, 246–251.

## ACADEMIC REVIEWS

Schormová, F. 2024. Literární kultury studené války. *Česká literatura* 72 (3), 361–364.

Schormová, F. 2021. Slušný dopisovatel Milada Součková [Milada Součková, a Decent Correspondent], *Česká literatura* 69 (4), 545–548.

Schormová, F. 2020. Kánon a já [The Canon and I], *Svět literatury* 62 (3), 183–187.

Zezuláková Schormová, F. 2019. Half-Buried Books: Forgotten Anti-Imperialism of Popular Front Modernism. *Historical Materialism* [[online](#)].

Zezuláková Schormová, F. 2018. Forget English: Orientalism and World Literature. *Twentieth Century Literature* 64 (2), 259–264.

- Zezuláková Schormová, F. 2017. Mariana Machová's Elizabeth Bishop and Translation. BODY [\[online\]](#).  
 Zezuláková Schormová, F. 2017. Švéda, Josef. Země zaslíbená, země zlořečená: obrazy Ameriky v české literatuře a kultuře [Josef Švéda's Promised Land, Accursed Land. Images of America in Czech Literature and Culture]. Brno Studies of English. 42 (2), 179–184.

## CONFERENCE PAPERS

- 04/2024 The Immigrant Megasoul: Collective Identity, Contested Whiteness, and the Capitalist City in Iva Pekárková's Gimme the Money  
EAAS, 1924-2024: The American Immigrant Narrative Revisited, Amerikahaus München
- 11/2023 The Only One Here Who Understands: Teaching Czech Literature in the 1970s and 1980s Canada  
Exiles from Hungary, Yugoslavia and Czechoslovakia 1945-1989, Universität Regensburg
- 10/2023 Teaching US Racial Relations Today: Transnational Readings of Toni Morrison's Recitatif  
International Colloquium of American Studies & Biennial Conference of the Czech and Slovak Association for American Studies, University of Ostrava
- 03/2023 "Cold War Whiteness: Literature and Race Between Canada and Czechoslovakia"  
ACLA (American Comparative Literature Association) Annual Meeting, Chicago
- 10/2022 "Every Czech Woman Will Survive:" The Everyday Exile Landscapes in Canada  
Central European Association of Canadian Studies Triennial Meeting, ELTE Budapest
- 04/2022 "Let My People Go": Paul Robeson's Cold War Journeys to Czechoslovakia  
British Association of American Studies Conference, University of Hull
- 03/2022 Transnational Whiteness and the Exiled Subject in Popular Fiction  
Hradec Anglophone Conference, University of Hradec Králové
- 01/2022 Across the Atlantic and the Iron Curtain: The Czechoslovak Lives of Langston Hughes  
MLA (Modern Language Association) Annual Convention
- 12/ 2021 Invisible Whiteness: Cold War Race in Czechoslovak Exile Literature  
IWM Junior Visiting Fellows Conference Fall 2021
- 10/2021 Na cestě do Československa: Afroameričtí autoři, transnacionalismus a studená válka [On Their Way to Czechoslovakia: African American Writers, Transnationalism and the Cold War]  
Světová literatura v Čechách, česká literatura ve světě, University of South Bohemia, Moravian Library, Budějovice
- 04/ 2021 Maputo, Harlem, Prague: Translating Cold War Solidarities  
ACLA (American Comparative Literature Association) Annual Meeting
- 09/ 2019 Cold War Secrets and African American Literature: The Story of Abraham Chapman  
International Colloquium of American Studies & Biennial Conference of the Czech and Slovak Association for American Studies University of Ostrava
- 03/2019 Me, Too, but What? Socialist Sex, Translatability, and Milan Kundera  
Bad Romance: The Ethics of Love, Sex, and Desire, Harvard University
- 01/2019 All Those Pretty Things: Women and Their Objects in Anglophone Poetry  
Things in Poems – Poems of Things, Charles University Prague
- 11/2018 Konceptualizace rasy v českých překladech afroamerické literatury, [The Concept of Race in Czech Translations of African American Literature] Cesty translatologie, Charles University Prague

- 10/2018 Black Bodies, White Translations: Cold War Journeys of African American Poets  
New Pathways in American Studies, Masaryk University Brno
- 06/2017 Solidarity in Black and Red: Transnational Perspective on the Translation on Anti-colonial Poetry in Cold War Czechoslovakia  
The Hermes Consortium for Literary and Cultural Studies Seminar, Aarhus University
- 12/2015 The Other America: Constructing American Literature 1948–1956  
Prva Stran, International Student Conference in Comparative Literature, University of Ljubljana
- 11/2015 Pravidla hry: Zábranovy překlady detektivní prózy Materialism [The Rules of the Game: Jan Zábřana's Translation of Detective Fiction]  
Jan Zábřana: básník, překladatel, čtenář, Charles University Prague

### **SELECTED PUBLIC TALKS, DISCUSSIONS, AND INTERVIEWS**

- 12/2023 První bilance české literatury [discussion with Jitka Bret Srbová and Martin Lukáš on contemporary Czech literature [link here](#)]  
Institute of Czech Literature
- 12/2023 Reproductive Rights and Abortion in the US [discussion with Jana Sehnálková and Natalie Emma Johnson]  
ICONAS: Interdisciplinary Conference on American Studies, Schwa Student Organization, Charles University Prague
- 08/2023 How to Decolonize State Socialism [discussion with Tereza Stejskalová, Aleksei Borisionok, and Doreen Mende]  
Albertinum Dresden, Intervention The Missed Seminar
- 05/2023 Ivan Blatný, Langston Hughes: Translation, Transnationality, and the Blues  
[discussion with Julie Hansen, Charles Sabatos, and Justin Quinn] [link here](#)
- 02/2022 Hip Hop as a Cultural Phenomenon [discussion] American Center,  
US Embassy Prague
- 09/2021 African American Poetry in Czechoslovakia, Viewed Through a Cold War Prism  
[interview] [link here](#)  
Radio Prague International
- 08/2021 Praha byla komunistická Ženeva. O afroamerickou literaturu tu byl velký zájem“ [link here](#)
- 05/2021 Afroamerická literatura měla v Československu 50. let velký ohlas. Studená válka ho ještě posílila“, [link here](#)  
Small Talk, Faculty of Arts, Charles University
- 02/2021 Hemingway's The Old Man and the Sea [educational video for high school students] [link here](#)  
Tygr v tísni Theatre Company
- 02/2021 Black Lives Matter, Czech Edition: Limits and Challenges of International  
Solidarity [online lecture and interview] [link here](#)  
Municipal Library Prague
- 05/2018 Literature Knows No Borders: US Poetry in Early Cold War Czechoslovakia [invited talk]  
Society of Arts and Scientists Boston

### **RESEARCH SEMINAR TALKS AND INVITED TALKS**

- 04/2024 Toni Morrison a epistemologie rasy [Toni Morrison and Epistemology of Race]  
Sociology of Literature course, Faculty of Social Studies, Masaryk University Brno

- 09/2022 The Czechoslovak Connection: Spies, Translators, and African American Poets in Cold War Prague [online lecture]  
Czech Semester Lecture Series, Missouri Southern State University
- 03/2022 Afroameričtí spisovatelé v 50. a 60. letech 20. století v Československu a jejich další kontakty se sovětským blokem Materialism [African American Writers in the 1950s and 1960s in Czechoslovakia and Other Soviet Bloc Countries]  
Research Seminar of the Contemporary History Department, Czech Academy of Sciences
- 03/2021 Antologie v utajení: mezi Škvoreckým a Chapmanem  
Comparative Literature Research Seminar, Charles University Prague
- 03/2020 World Literature, Cold War Edition CEFRES  
Epistemological Seminar

## NON-ACADEMIC PUBLICATIONS (SELECTION – see [here](#) for the complete list)

### CRITICAL ESSAYS

- Schormová, F. 2022. Číst, psát a přemýšlet: bell hooks jako literární kritička [Reading, Writing, Thinking: bell hooks' Literary Criticism]. A2 18 (2), 4.
- Schormová, F. 2021. Zakázaný i zaplacený. Další životy literárního modernismu kritička [Forbidden and Paid For: Other Lives of Literary Modernism]. A2 17 (12), 19.
- Schormová, F. 2020. Na trase Harlem-Dornych: české překlady afroamerické literatury [Between Harlem and Dornych: Czech translations of African American literature]. Plav 16 (5), 7–10.
- Schormová, F. 2020. Kde končí koloniální myšlení? [Where Does Colonial Thinking Stop?]. A2 16 (22). 27.
- Zezuláková Schormová, F. 2019. Divoké a vzácné životy kolem nás: poezie Mary Oliver [Wild and Precious Lives Around Us: The Poetry of Mary Oliver]. Tvar 30 (6), 11.

### REVIEWS

- Since 2017 Two dozen literary reviews for Czech literary journals and magazines  
Plav, A2, and Tvar

### RADIO SHOWS

- 2019 Osobnost, která dodnes fascinuje. Ernest Hemingway se narodil před 120 lety [Still Fascinating: Ernest Hemingway, Born 120 Years Ago] [interview], Mozaika, Czech National Broadcast
- 2016–2017 US Poetry on the Radio Project, wrote eight radio shows including poetry translations as a part of a project of the Czech National Broadcast aimed at popularizing US poetry in the Czech Republic. The discussed authors included Anne Bradstreet, Maureen McLane, Joy Harjo, Gary Snyder, Adrienne Rich, Muriel Rukeyser, Anne Boyer, and Bob Dylan.

### BOOK TRANSLATIONS

- Jones, T. 2019. Jedno manželství, Prague: Vyšehrad. 280 pp from English to Czech, originally published as *An American Marriage* by Algonquin Books in 2018

### AFTERWORDS

- Schormová, F. 2021. Městský indián patří městu [An Urban Indian Belongs to the City]. In: Orange, T. Tam tam/ There There, Prague: Vyšehrad, 262–266.
- Schormová, F. 2021. O napalmu a monarchovi stěhovavém [On Napalm and the Monarch Butterfly]. In: Vuong, O. Na Zemi jsme na okamžik nádherní/ On Earth We Are Briefly Beautiful, Prague: Vyšehrad, 221–226.